

FGM

Fundação Gregório
de Mattos



PORTUGUÊS



ESPAÑOL



ENGLISH

OBELISCO AO PRINCIPE REGENTE D. JOÃO VI



1. Identificação:

- 1.1 - Espécie: Marco
- 1.2 - Título: Obelisco ao Príncipe Regente D. João VI
- 1.3 - Autor: Desconhecido
- 1.4 - Época: 22 de janeiro de 1815
- 1.5 - Origem: Brasil
- 1.6 - Propriedade: Prefeitura Municipal de Salvador

2. Localização:

- 2.1 - Endereço: Praça Padre Aspilcueta - Centro.
- 2.2 - Localização: Em frente ao Palácio da Aclamação.

3. Dados Técnicos:

- 3.1 - Material: Pedra de Lioz
- 3.2 - Técnica: Entalhada e Gravada
- 3.3 - Dimensões: Altura = 12,00m, Base (2,31 x 2,31)m

4. Descrição Sumária:

O obelisco elegante e majestoso, de forma piramidal, com 12 metros de altura em pedra de lioz, foi mandado erigir pelo Senado da Bahia, em homenagem ao fato histórico do desembarque de D. João VI na Bahia, em 22 de janeiro de 1808.

Instalado originalmente no Passeio Público, foi inaugurado em 1815, com grandes pompas, pelo então governador, o 8º Conde dos Arcos, D. Marcos de Noronha e Brito. Em 1913, foi trasladado para a Praça da Aclamação, por ordem do governador baiano J. J. Seabra, sob protestos da minoria da bancada do Conselho Municipal.

Todos os belos ornamentos de arte que o circundavam e lhe emprestavam relevo, já não existem mais. Dentre esses ornamentos, destacavam-se muitas estatuetas de fino mármore, cujo destino é ignorado, sabe-se, porém, que muitas ficaram inutilizadas.

A face voltada para o Palácio da Aclamação, vê-se a gravação:

*JOANNI
PRINC REG. P.F.P.P.
XI CAL.FEBRUAR.
A.D.MDCCCVIII
BAHIAE SENATUS
MONUMENTUM
POSSUIT
MDCCCXV*

OBELISCO AL PRÍNCIPE REGENTE DON JUAN VI



1. Identificación:

- 1.1 - Tipo: Marco
- 1.2 - Título: Obelisco al Príncipe Regente D. Juan VI
- 1.3 - Autor: Desconocido
- 1.4 - Fecha de creación: 22 de enero de 1815
- 1.5 - Origen: Brasil
- 1.6 - Propiedad: Ayuntamiento de Salvador

2. Ubicación:

- 2.1 - Dirección: Plaza Padre Aspilcueta - Centro.
- 2.2 - Ubicación: Frente al Palacio de la Aclamación.

3. Datos Técnicos:

- 3.1 - Material: Piedra de Lioz
- 3.2 - Técnica: Encajada y Grabada
- 3.3 - Dimensiones: Altura = 12,00m, Base (2,31 x 2,31) m

4. Descripción:

El obelisco elegante y majestuoso, de forma piramidal, con 12 metros de altura en piedra de lioz, fue mandado erigir por el Senado de Bahía, en homenaje al hecho histórico del desembarque de D. Juan VI en Bahía, el 22 de enero de 1808.

Instalado originalmente en el Paseo Público, fue inaugurado en 1815 con grandes pompas por el gobernador, el 8° Conde de los Arcos, D. Marcos de Noronha e Brito. En 1913, fue trasladado a la Plaza de la Aclamación, por orden del gobernador J. J. Seabra, bajo las protestas de la minoría de la bancada del Consejo Municipal.

Todos los bellos ornamentos de arte que lo circundaban y le prestaban relieve ya no existen más. Entre estos adornos, se destacaban muchas estatuillas de mármol, cuyo destino es ignorado. Se sabe, sin embargo, que muchas quedaron inutilizadas.

En la cara hacia el Palacio de la Aclamación está grabado:

*JOANNI
PRINC REG. P.F.P.P.
XI CAL.FEBRUAR.
A.D.MDCCCVIII
BAHIAE SENATUS
MONUMENTUM
POSSUIT
MDCCXV*

OBELISK TO THE PRINCE REGENT JOHN VI



1. Identification:

- 1.1 - Species: Mark
- 1.2 - Title: Obelisk to Prince Regent John VI
- 1.3 - Author: Unknown
- 1.4 - Date of Creation: January 22, 1815
- 1.5 - Origin: Brazil
- 1.6 - Ownership: City Hall of Salvador

2. Location:

- 2.1 - Address: Praça Padre Aspilcueta - Centro.
- 2.2 - Location: In front of the Palace of the Acclamation

3. Technical Data:

- 3.1 - Material: Stone of Lioz
- 3.2 - Technique: Notched and Engraved
- 3.3 - Dimensions: Height = 12 meters, Base (2.31 x 2.31) meters

4. Description:

The elegant and majestic pyramid-shaped obelisk, with 12 meters high in lioz stone, was erected by the Senate of Bahia, in honor of the historical fact of the landing of John VI in Bahia, on January 22, 1808.

Originally installed on the Public Promenade, it was inaugurated in 1815 with great pomp by the governor, the 8th Count of Arches, D. Marcos de Noronha e Brito. In 1913, it was transferred to Praça da Aclamação, by order of the governor of Bahia, J. J. Seabra, under protests of the minority of the bench of the Municipal Council.

All the beautiful ornaments of art that surrounded it and lent it relief, are no more. Among these ornaments, many statuettes of fine marble stood out, whose fate is ignored, but it is known, however, that many were rendered useless.

On the side facing the Palace of the Acclamation, you see the recording:

*JOANNI
PRINC REG. P.F.P.P.
XI CAL.FEBRUAR.
A.D.MDCCCVIII
BAHIAE SENATUS
MONUMENTUM
POSSUIT
MDCCXV*